Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz plemieniu Lewiego Mojżesz nie dał dziedzictwa. JAHWE, Bóg Izraela – On jest ich dziedzictwem, jak im to zapowiedział.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz plemieniu Lewiego nie dał Mojżesz dziedzictwa. JAHWE, Bóg Izraela — On jest jego dziedzictwem, jak im to zapowiedział. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz pokoleniu Lewiego Mojżesz nie dał dziedzictwa, gdyż JAHWE, Bóg Izraela, sam *jest* ich dziedzictwem, jak im to powiedział. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale pokoleniu Lewi nie dał Mojżesz dziedzictwa; bo Pan, Bóg Izraelski, sam jest dziedzictwem ich, jako im powiedział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A pokoleniu Lewi nie dał osiadłości: bo JAHWE Bóg Izraelów sam jest osiadłością ich, jako mu powiedział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokoleniu Lewiego nie dał Mojżesz dziedzictwa. Pan, Bóg Izraela, jest ich dziedzictwem, jak to sam im oznajmił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz plemieniu Lewiego nie dał Mojżesz dziedzictwa; Pan, Bóg Izraela, On jest ich dziedzictwem, jak im powiedział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczepowi Lewiego Mojżesz nie dał dziedzictwa, ponieważ sam JAHWE, Bóg Izraela, jest ich dziedzictwem, jak im to obiecał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Plemieniu Lewiego nie wyznaczył jednak żadnej części. JAHWE, Bóg Izraela, jest jego dziedzictwem, jak im sam powiedział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokoleniu Lewiego nie dał Mojżesz żadnego dziedzictwa, Jahwe bowiem, Bóg Izraela, jest ich dziedzictwem, jak im to sam zapowiedział. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Mojżesz nie wyznaczył dziedzictwa pokoleniu Lewitów, gdyż WIEKUISTY, Bóg Israela, On jest ich dziedzictwem, tak jak im zapowiedział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A plemieniu Lewitów nie dał Mojżesz dziedzictwa. JAHWE, Bóg Izraela, jest ich dziedzictwem, tak jak im obiecał. |

1. 1) <x>40 18:20</x>; <x>50 10:9</x> [↑](#footnote-ref-2)